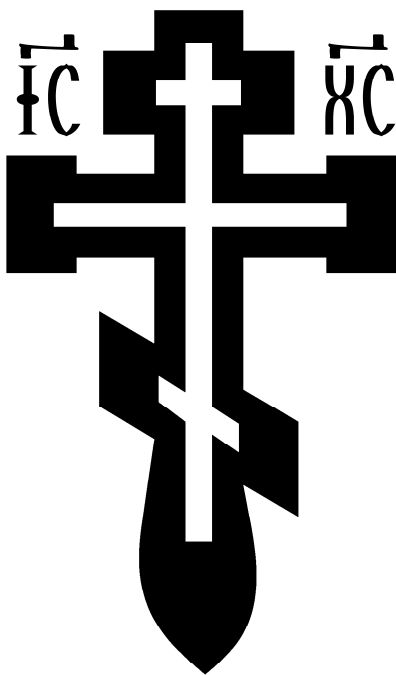


Pannikhida
in Church Slavonic and English

Панихида
на церковно-славянском и английском языках

Православная Церковь Вознесения Христова
Holy Ascension of Christ Orthodox Church
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ БКА.
ММХХІ



Pannikhida
in Church Slavonic and English

Панихида
на церковно-славянском и английском языках

Православная Церковь Вознесения Христова
Holy Ascension of Christ Orthodox Church
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ БКА.

ММХХІ

Editor, Subdeacon Paul Daniels
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

2021 г. Св. равноапостольная Нины, просветительницы Грузии
A.D. 2021 Saint Nina, Equal to the Apostles, Enlightener of the Georgians

Pannikhida

If a deacon serve:

Deacon: Bless, master.

Priest: Blessed is our God always, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal One, have mercy on us. (*Thrice*)

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

Our Father, who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

Reader: Amen. Lord, have mercy. (*12 times*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

O Come let us worship God, our King!

O Come, let us worship and fall down before Christ, our King and God!

O Come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and our God!

Psalm 90

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of Heaven. He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him. For He shall deliver thee

Панихида.

Аще есть диакон:

Диакон: Благослови, владыко.

Иерей: Благословен Бог наш, всегда, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Аминь.

Святый Боже, Святый крепкий, Святый безсмертный, помилуй нас (*трижды*).

Чтец: Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святый, посети и исцели немощи наша, имени Твоего ради.

Господи, помилуй (*трижды*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Отче наш, Иже еси на небесех. Да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь. И остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим. И не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Чтец: Аминь. Господи, помилуй (*12 раз*).

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу, и ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Приидите, поклонимся Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Христу, Цареву нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадём Самому Христу, Цареву и Богу нашему.

Псалом 90-й:

Живый в помощи Вышняго, в крове Бога Небеснаго водворится. Речет Господеви: заступник мой еси и Прибежище мое, Бог мой, и уповаю на Него. Яко Той избавит тя от сети ловчи, и от словесе мятежна. Плещма

from the snare of the hunters and from every troubling word. With His shoulders will He overshadow thee, and under His wings shalt thou have hope. With a shield will His truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by day, nor for the thing that walketh in darkness, nor for the mishap and demon of noonday. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of sinners. For Thou, O Lord, art my hope. Thou madest the Most High thy refuge; no evils shall come nigh thee, and no scourge shall draw nigh unto thy dwelling. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample upon the lion and dragon. For he hath set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he hath known My name. He shall cry unto Me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him and glorify him. With length of days will I satisfy him, and I will show him My salvation.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia, Glory to Thee, O God (*Thrice*)

Great Litany

Deacon: In peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the remission of the sins of those who have departed this life in blessed memory, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the ever-memorable servants (servant) of God *Names* for their (his, her) repose, tranquillity and blessed memory, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will pardon them (him, her)

Сво́йма осeníт тя, и под крылѣ Его́ надѣешися, ору́жием обы́дет тя ѳстина Его́. Не убойшися от стра́ха но́чнаго, от стрелы́ летя́щая во дни. От вѣщи во тьме пре-ходя́щая, от сря́ща и бѣса полуденнаго. Падѣт от страны́ твоея́ ты́сяща, и тьма одесну́ю тебѣ́, к тебѣ́ же не прибли́жится. Оба́че очы́ма Тво́йма смóтриши, и воз-да́йние грѣшников ѳзриши. Яко Ты, Гос-поди, упование мое, вышняго положил еси прибежище Твое. Не придет к тебѣ́ зло, и рана́ не прибли́жится телеси́ твоему́. Яко́ а́нгелом Сво́им заповѣсть о тебѣ́, сохрани́ти тя во всех путѣх тво́их. На рукахъ вóзвмут тя, да не когда́ преткне́ши о ка́мень но́гу твою́. На а́спида и васили́ска настúпиши и по-пере́ши льва и змѣя. Яко́ на Мя упová, и избáвлю, и покрýю, я́ко позна́ ѳмя Моé. Воззовѣт ко Мне, и услы́шу его́: с ним есмь в скóрби, изму́ его́, и просла́влю его́. Дол-готóю дней исполню́ его́ и явлю́ ему́ спасéние Моé.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно, и во вѣки веко́в, а́минь.

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа, сла́ва Тебѣ́ Бо́же (*трижды*).

Мирная Ектенія:

Диакон: Мѣромъ Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди помѣлуй.

Диакон: О свѣ́шнемъ мѣре, и о спасéнии душъ на́ших, Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди помѣлуй.

Диакон: О оставлénии согрешénий, во блаже́нней па́мяти престáвльшихся, Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди помѣлуй.

Диакон: О приснопа́мятныхъ рабѣхъ Бо́жихъ (приснопа́мятномъ рабѣ́ Бо́жиемъ, приснопа́мятней рабѣ́ Бо́жией) *имярек*, покóя, тишины́, блаже́нныхъ па́мяти ихъ (его́, ея́), Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди помѣлуй.

Диакон: О прости́ти имъ (ему́, ей) вся́кое

every transgression, whether voluntary or involuntary, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That they (he, she) may appear uncondemned before the dread throne of the Lord of glory, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For them that mourn and grieve who look for the consolation of Christ, let us pray to the Lord

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will release them (him, her) from all sickness, sorrow and sighing, and settle them (him, her) where the light of God's countenance shall visit them (him, her), let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the Lord our God will commit their (his, her) souls (soul) to a place of light, a place of green pasture, a place of repose, where all the righteous dwell, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That they may be numbered with them that are in the bosom of Abraham, and Isaac, and Jacob, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He will deliver us from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Having asked for the mercy of God, the kingdom of Heaven, and remission of sins both for them (him, her) and for ourselves, let us commit ourselves and one another, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servants (servant), *Names* O Christ our God, and unto Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most-holy, and good, and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Alleluia

Deacon: Alleluia, in the Eighth Tone: Blessed

прегрешение вольное и невольное, Господу помóлимся.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: О неосуждѣнным предстáти у страшнаго престóла Господа слáвы, Господу помóлимся.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: О плачущих и болéзнующих, чающих Христова утешения, Господу помóлимся.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: О отпустítися им (ему, ей) от всякия болéзни, и печáли, и въздыхáния, и вселíти их (его, ея) идéже присещáет свет лицá Бóжия, Господу помóлимся.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: О я́ко да Господь Бог наш учинít дúши их (дúшу его, дúшу ея) в мéсте свéтле, в мéсте злáчне, в мéсте покóйне, идéже вси прáведнии пребывáют, Господу помóлимся.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: О причтении их (его, ея) в нéдрех Авраáма, и Исаáка, и Иáкова, Господу помóлимся.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: О избáвителии нам от всякия скóрби, гнéва, и нúжды, Господу помóлимся.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: Заступí, спасí, помíлуй и сохрани нас, Бóже, Твоею благодáтию.

Лик: Господи помíлуй.

Диакон: Мíлости Бóжия, Цáрства Небéснаго и оставлениа грехóв испросíвши тем и сáми себе, друг дрúга, и весь живóт наш Христú Бóгу предадím.

Лик: Тебé, Господи.

Иерей: Я́ко Ты еси воскресение, и живóт, и покóй усóпших раб Твоих (усóпшего раба Твоего, усóпшея рабы Твоея) *имярек*, Христé Бóже наш: и Тебé слáву возсылáем со безначáльным Твоим Отцém и пресвятým и благím и животворящим Твоим Дúхом, нýне и прíсно, и во вéки векóв.

Лик: Амíнь.

Аллилуия:

Диакон: Аллилу́ия, глас 8-й. Блажéни, я́же

are they whom Thou hast chosen and taken, O Lord.

Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Deacon: Their remembrance is unto generation and generation.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Deacon: Their souls shall dwell among good things.

Choir: Alleluia, alleluia, alleluia.

Troparion, Tone 8

Choir: O Thou Who by the depth of Thy wisdom dost provide all things out of love for man,/ and grantest unto all that which is profitable, O only Creator:/ Grant rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant);// for in Thee have they (hath he, hath she) placed their (his, her) hope, O Creator and Fashioner and God.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,// both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Theotokion

In thee we have a wall and a haven and an intercessor acceptable to God,// Whom thou didst bear, O Theotokos unwedded, salvation of the faithful.

Troparia, Tone 5

Refrain: Blessed art Thou, O Lord;/ teach me Thy statutes.

The Choir of the Saints have found the Fountain of Life/ and the Door of Paradise./ May I also find the way through repentance.// I am the lost sheep, call me, O Saviour, and save me.

Refrain: Blessed art Thou, O Lord;/ teach me Thy statutes.

Ye that have preached the Lamb of God,/ and like lambs were slain, O holy one,/ translated unto life unaging and everlasting,// fervently entreat Him, O ye martyrs, to grant us forgiveness of our sins.

Refrain: Blessed art Thou, O Lord;/ teach me Thy statutes.

Ye that have trod the narrow way of sorrow;/ all ye that in life have taken up the Cross as a yoke,/ and have followed Me in faith,// come, enjoy the honours and heavenly crowns which I have prepared for you.

Refrain: Blessed art Thou, O Lord;/ teach

избрал и приял еси, Господи.

Лик: Аллилу́ия, Аллилу́ия, Аллилу́ия.

Диакон: Па́мять их в род и род.

Лик: Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.

Диакон: Ду́ши их во благі́х водворя́тся.

Лик: Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.

Тропарь, глас 8-й:

Лик: Глубино́ю му́дрости человеколю́бно вся стрóяй,/ и полéзное всем подава́яй, еди́не Содéтелю,/ упоко́й, Го́споди, ду́ши раб Твои́х (ду́шу раба́ Твоего́, ду́шу рабы́ Твоея́),// на Тя бо упова́ние возложи́ша, Творца́ и Зижди́теля и Бо́га на́шего.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прі́сно,// и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Богородичен:

Тебе́ и стéну и приста́нище і́мамы, и моли́твенницу благоприя́тную к Бо́гу,// Его́же родила́ еси́, Богороди́це безневе́стная, ве́рных спасéние.

Тропари, глас 5-й:

Прпев: Благосло́вен еси́, Го́споди,/ научи́ мя оправда́нием Твои́м.

Святы́х лик обрéте исто́чник жи́зни, и дверь ра́йскую:/ да обря́щу и аз путь пока́нием;/ поги́бшее овча́ аз есмь.// Воззови́ мя, Спа́се, и спаси́ мя.

Прпев: Благосло́вен еси́, Го́споди,/ научи́ мя оправда́нием Твои́м.

А́гнца Бо́жия проповéдавшие,/ и заклáни бы́вшие я́коже а́гнцы,/ и к жи́зни нестарéемей, святі́и,/ и присносу́щней предста́вьшеся, тогó приле́жно му́ченицы моли́те,// долго́в разреше́ние нам дарова́ти.

Прпев: Благосло́вен еси́, Го́споди,/ научи́ мя оправда́нием Твои́м.

В путь узкий хо́ждшии приско́рбный,/ вси в жити́й крест я́ко ярéм взéмшии,/ и Мне послéдовавшии ве́рою,/ прииди́те, наслади́тесь, і́хже угото́вах вам по́честей,// и венце́в небéсных.

Прпев: Благосло́вен еси́, Го́споди,/

me Thy statutes.

I am an image of Thine ineffable glory,/ though I bear the wounds of sin;/ take compassion on Thy creature, O Master,/ and cleanse me by Thy loving-kindness; and grant me the desired fatherland, // making me again a citizen of paradise.

Refrain: Blessed art Thou, O Lord;/ teach me Thy statutes.

O Thou Who of old didst create me out of nothing,/ and didst honour me with Thine image divine,/ but because of my transgression of Thy commandment/ didst return me again unto the earth, from which I was taken:/ Raise me up according to Thy likeness, // that I may be fashioned in the former beauty.

Refrain: Blessed art Thou, O Lord;/ teach me Thy statutes.

Give rest, O God, to the souls (soul) of Thy servants (servant),/ and commit them (him, her) to paradise,/ where the choirs of the Saints O Lord,/ and of the righteous shine as the stars;/ give rest, unto Thy departed servants (servant), // and disregarding all their (his, her) sins.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Triadicon

The triple radiance of the one Godhead let us piously hymn, crying aloud:/ Holy art Thou, O unoriginate Father,/ co-unoriginate Son,/ and Divine Spirit; // enlighten us who with faith worship Thee and snatch us from the eternal fire.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion

Rejoice, O thou pure one,/ who gavest birth to God in the flesh for the salvation of all,/ and through whom mankind hath found salvation; // through thee may we find paradise, O Theotokos, pure and blessed.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God (*Thrice*).

Small Litany

Deacon: Again and again, in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Again let us pray for the repose of the souls (soul) of the departed servants (servant)

научи мя оправданием Твоим.

Образ есмь неизреченныя Твоея славы,/ аще и язвы ношу прегрешений./ Ущедри Твоё создание, Владыко,/ и очисти Твоим благоутробием,/ и возжеленное отечество подаждь ми, // рая паки жителя мя сотворяя.

Прпев: Благословен еси, Господи,/ научи мя оправданием Твоим.

Древле убо от не сущих создавый мя,/ и образом Твоим божественным почтый./ Преступлением же заповеди,/ паки мя возвративый в землю, от неяже взят бых./ На еже по подобию возведи // древнюю доброту возобразиться.

Прпев: Благословен еси, Господи,/ научи мя оправданием Твоим.

Упокой Боже рабы Твоя (раба Твоего, рабу Твою),/ и учини я (его, ю) в рай,/ идеже лица святых, Господи,/ и праведницы сияют яко светила:/ усопшия рабы Твоя (усопшего раба Твоего, усопшую рабу Твою) упокой, // презирая их (его, ея) вся согрешения.

Слава Отцу, и Сыну, и Святому Духу.

Троицен:

Трисятельное единого Божества благочестно поём вопиюще:/ Свят еси Отче безначальный,/ собезначальный Сыне, и Божественный Духе,/ Просвети нас верою Тебе служащих, // и вечного огня исхити.

И ныне и присно, и во веки вековъ, аминь.

Богородичен:

Радуйся Чистая, Бога плотию рождающая во спасение всех./ Еюже род человеческий обрете спасение./ Тобою да обрящем рай, // Богородице чистая, благословенная.

Аллилуия, аллилуия, аллилуия, слава Тебе Боже (*трижды*)

Малая Ектения:

Диакон: Паки и паки миром Господу помолимся.

Лик: Господи, помилуй.

Диакон: Ещё молимся о упокоении душ усопших рабов Божиих (душ усопшего

of God *Names*, and that they (he, she) may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the Lord God commit their (his, her) souls (soul) to where the righteous repose.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of their (his, her) sins, let us ask of Christ, the Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: For Thou art the resurrection, the life, and the repose of Thy departed servants (servant), *Names*, O Christ our God, and to Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen

Sessional Hymn, Tone 5

Choir: Give rest, O our Saviour,/ with the righteous unto Thy servants (servant),/ and settle them (him, her) in Thy courts,/ according as it is written/ disregarding, as Thou art good,/ their (his, her) transgressions, voluntary and involuntary,/ and all they (he, she) committed either knowingly and unknowingly,// O Lover of mankind.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Theotokion

O Christ God, Who didst shine forth unto the world from the Virgin,// manifesting through her the sons of light, have mercy on us.

Refrains

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

раба́ Божия, души́ усóпшея рабы́ Божия) *имярек*; и о́ еже прости́тися им (ему́, ей) вся́кому прегрешéнию, во́льному же и нево́льному.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Диакон: Я́ко да Го́сподь Бог учини́т ду́ши их (ду́шу его́, ду́шу ея́), и де́же пра́веднии упоко́яются.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Диакон: Мíлости Божия, Ца́рства Небе́снаго, и оставле́ния грехо́в их (его́, ея́) у Христа́ безсме́ртнаго Ца́ря и Бо́га на́шего про́сим.

Лик: Подáй, Го́споди.

Диакон: Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Иерей: Я́ко Ты еси́ воскресе́ние, и живо́т, и поко́й, усóпших рабо́в Твои́х (усóпшего раба́ Твоего́, усóпшея рабы́ Твоея́) *имярек*, Христé Бо́же наш; и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со безнача́льным Твои́м Отце́м, и с пресвяты́м и благо́м и животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и прíсно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Седален, глас 5-й:

Лик: Покóй, Спа́се наш,/ с пра́ведными рабы́ Твоя́ (раба́ Твоего́, рабу́ Твою́),/ и сия́ (сего́, сию́) всели́ во двори́ Твоя́,/ я́коже есть пи́сано,/ презира́я я́ко благ прегрешéния их (его́, ея́)/ во́льная и нево́льная,// и вся́ я́же в ве́дении и не в ве́дении, Человеколю́бче.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прíсно, и во ве́ки веко́въ, ами́нь.

Богородичен:

От Де́вы возсия́вый ми́ру Христé Бо́же,// сы́ны све́та То́ю показáвый, помíлуй нас.

Запевы:

Духовенство: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху:

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Irmos, Ode III, Tone 6

There is none holy as Thou, O Lord my God, Who hast uplifted the horn of Thy faithful and established us on the rock of the confession of Thee, O Good One.

Small Litany

Deacon: Again and again, in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Again we pray for the repose of the souls (soul) of the departed servants (servant) of God *Names*, and that they (he, she) may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the Lord God will commit their (his, her) souls (soul) to where the righteous repose.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of their (his, her) sins, let us ask of Christ, our Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: For Thou art the resurrection, and the life, and the repose of Thy departed servants (servant), *Names* O Christ our God, and to Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen

Sessional Hymn, Tone 6

Truly all things are vanity,/ and life is but a shadow and a dream;/ for in vain doth every

Лик: И ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Духовенство: Покóй, Гóсподи, дúши усóпших раб Твои́х (дúшу усóпшего раба́ Твоего́, дúшу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Покóй, Гóсподи, дúши усóпших раб Твои́х (дúшу усóпшего раба́ Твоего́, дúшу усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Дúху:

Лик: И ныне и присно, и во веки веков, аминь.

Ирмос, Песнь 3-я, Глас 6-й:

Несть свят, я́коже Ты, Гóсподи Бóже мой, вознеси́й рог ве́рных Твои́х Бла́же, и утверди́вый нас на ка́мени испове́дания Твоего́.

Малая Ектения:

Диакон: Па́ки и па́ки ми́ром Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Диакон: Ещé мо́лимся о упоко́ении душ усóпших рабо́в Бóжиих (души́ усóпшего раба́ Бóжия, души́ усóпшея рабы́ Бóжия) *имярек*; и о е́же прости́тися им (ему́, ей) вся́кому прегрешéнию, во́льному же и нево́льному.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Диакон: Я́ко да Госпо́дь Бог учини́т дúши их (его́, ея́), иде́же пра́веднии упокоя́ются.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Диакон: Ми́лости Бóжия, Ца́рства Небе́снаго, и оставле́ния грехо́в их (его́, ея́) у Христа́ безсме́ртнаго Ца́ря и Бо́га на́шего про́сим.

Лик: Подáй, Гóсподи.

Диакон: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Иерей: Я́ко Ты еси́ воскресе́ние, и живóт, и покóй, усóпших рабо́в Твои́х (усóпшего раба́ Твоего́, усóпшея рабы́ Твоея́) *имярек*, Христé Бóже наш; и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со безнача́льным Твои́м Отце́м, и с пресвяты́м и благи́м и животворя́щим Твои́м Дúхом, ны́не и присно, и во веки веков.

Лик: Аминь.

Седален, глас 6-й:

Вои́стину суета́ вся́ческая,/ жити́е же сень и со́ние,/ и́бо всúе мятéтся всяк

one born of earth disquiet himself,/ as saith the Scripture;/ when we have acquired the world,/ then do we take up our abode in the grave,/ where together are both kings and beggars./ Wherefore, O Christ God, give rest to the departed, // as Thou art the Lover of mankind.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion

O all-holy Theotokos,/ throughout my lifetime forsake me not,/ to human protection entrust me not, // but do thou thyself defend and have mercy on me.

Refrains

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit:

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Irmos, Ode VI

Choir: Beholding the sea of life/ surging with the tempest of temptations,/ fleeing to Thy calm haven I cry unto Thee:// Lead up my life from corruption, O Greatly Merciful One.

земнорóдный,/ я́коже рече Писáние:/ егда́ мир приобрета́ем,/ тогда́ во гроб всели́мся,/ иде́же вку́пе ца́рие и ни́щии./ Те́мже Христе́ Бо́же, преста́вльши́яся упоко́й, // я́ко Чело́веколюбе́ц.

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́въ, ами́нь.

Богородичен:

Всесвята́я Богоро́дице,/ во вре́мя жи́вота́ моего́ не остави́ мене́,/ челове́ческому предста́тельству не вве́ри мя, // но Сама́ заступи́, и поми́луй мя.

Запевы:

Духовенство: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху:

Лик: И ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́въ, ами́нь.

Духовенство: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху:

Лик: И ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́въ, ами́нь.

Духовенство: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Покóй, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху:

Лик: И ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́въ, ами́нь.

Ирмос, Песнь 6-я:

Лик: Жите́йское мо́ре,/ воздви́заемое зря́/ напа́стей бу́рею,/ к ти́хому приста́нищу Твоему́ прите́к вопию́ Ти:// возведи́ от тли жи́вот мой, Многоми́лостиве.

Small Litany

Deacon: Again and again, in peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Again we pray for the repose of the souls (soul) of the departed servants (servant) of God *Names*, and that they (he, she) may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the Lord God will commit their (his, her) souls (soul) to where the righteous repose.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of their (his, her) sins, let us ask of Christ, our Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: For Thou art the resurrection, and the life, and the repose of Thy departed servants (servant), *Names* O Christ our God, and to Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Kontakion, Tone 8

With the saints give rest,/ O Christ,/ to the souls (soul) of Thy servants (servant),/ where there is neither sickness,/ nor sorrow,/ nor sighing,// but life everlasting.

Ikos

Thou alone art immortal,/ Who didst create and fashion man;/ but we mortals were formed of earth,/ and unto earth we return,/ as Thou who madest me didst command and say unto me,/ "For earth thou art and unto earth shall thou return,"/ whither all we mortals are going,/ making as a funeral dirge the song:// Alleluia, alleluia, alleluia.

Refrains

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen

Малая ектения:

Диакон: Па́ки и па́ки ми́ром Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Диакон: Ещѣ мо́лимся о упоко́ении душ усóпших рабо́в Бо́жиих (души́ усóпшего раба́ Бо́жия, души́ усóпшея рабы́ Бо́жия) *имярек*; и о е́же прости́тися им (ему́, ей) вся́кому прегрешѣнию, во́льному же и нево́льному.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Диакон: Яко да Госпо́дь Бог учини́т ду́ши их (его́, ея́), иде́же пра́веднии упоко́яются.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Диакон: Ми́лости Бо́жия, Ца́рства Небе́снаго, и оставле́ния грехо́в их (его́, ея́) у Христа́ безсме́ртнаго Ца́ря и Бо́га на́шего про́сим.

Лик: Подáй, Го́споди.

Диакон: Го́споду помóлимся.

Лик: Го́споди, помíлуй.

Иерей: Яко Ты еси́ воскресѣние, и живо́т, и поко́й, усóпших рабо́в Твои́х (усóпшего раба́ Твоего́, усóпшея рабы́ Твоея́) *имярек*, Христѣ́ Бо́же наш; и Тебе́ сла́ву возсыла́ем, со безнача́льным Твои́м Отце́м, и с пресвяты́м и благо́м и животворя́щим Твои́м Ду́хом, ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в.

Лик: Ами́нь.

Кондак, глас 8-й:

Со святы́ми упоко́й/ Христѣ́, ду́ши раб Твои́х (ду́шу раба́ Твоего́, ду́шу рабы́ Твоея́),/ иде́же несть/ болѣзнь, ни печаль/, ни воздыхáние,// но жизнь безконѣчная.

Икос:

Сам еди́н еси́ безсме́ртный,/ со-твори́вый и созда́вый челове́ка,/ земни́и убо от земли́ созда́хомся,/ и в зѣмлю ту́южде по́йдем,/ я́коже повелѣл еси́, созда́вый мя, и рекый ми:/ Яко земля́ еси́ и в зѣмлю оты́деша,/ а́може вси челове́цы по́йдем,/ надгробно́е рыда́ние творя́ще песнь:// Аллилу́ия, аллилу́ия, аллилу́ия.

Запевы:

Духовенство: Поко́й, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Поко́й, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу

asleep.

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Clergy: We bless Father, Son, and Holy Spirit: the Lord.

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Clergy: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Choir: Give rest, O Lord, to the souls (soul) of Thy servants (servant) who have (hath) fallen asleep.

Clergy: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Choir: Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Deacon: The Theotokos and Mother of the Light let us magnify in song.

Choir: The spirits and the souls of the righteous praise Thee, O Lord.

Irmos, Ode IX

It is not possible for men to behold God,/ upon Whom the ranks of angels dare not gaze;/ but through thee, O most-pure one,/ hath the Word appeared incarnate unto men;/ and magnifying Him with the armies of Heaven,// we call thee blessed.

Trisagion

Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities, for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever and unto

усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху:

Лик: И ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Духовенство: Поко́й, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Поко́й, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Благосло́вим Отца́, и Сы́на, и Свята́го Ду́ха, Го́спода:

Лик: И ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Духовенство: Поко́й, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Лик: Поко́й, Го́споди, ду́ши усóпших раб Твои́х (ду́шу усóпшего раба́ Твоего́, ду́шу усóпшея рабы́ Твоея́).

Духовенство: Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху:

Лик: И ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Диакон: Богоро́дицу и Ма́терь Све́та в пе́снях возвели́чим.

Лик: Ду́си и ду́ши пра́ведных восхва́лят Тя, Го́споди.

Песнь 9-я:

Бо́га челове́ком невозмо́жно ви́дети,/ на Не́го же не сме́ют чи́ни а́нгельстии взира́ти:/ Тобо́ю бо, Всечи́стая, яви́ся челове́ком/ Сло́во воплоще́нно, Его́же велича́юще, // с небе́сными во́и Тя ублажа́ем.

Трисвятое:

Чтец: Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий, Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Пресвята́я Трѣице, поми́луй нас; Го́споди, очисти́ грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззакония́ на́ша; Святы́й, посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, и́мени Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй (*трижды*).

Сла́ва Отцу́, и Сы́ну, и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно, и во ве́ки веко́в, ами́нь.

ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages.

Choir: Amen.

Troparia, Tone 4

With the souls of the righteous that have finished their course,/ give rest, O Saviour, to the souls (soul) of Thy servants (servant),// preserving them (it) in the blessed life with Thee, O Lover of mankind.

In the place of Thy rest, O Lord,/ where all Thy saints repose, give rest also to the souls (soul) of Thy servants (servant)// for Thou alone art the Lover of mankind.

Glory to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

Thou art the God Who descended into hades and loosed the chains of the captives;// do Thou Thyself give rest also to the souls (soul) of Thy servants (servant).

Both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

O only pure and blameless Virgin, who without seed gavest birth to God,// pray that their (his, her) souls (soul) be saved.

Litany of Fervent Supplication

Deacon: Have mercy on us, O God, according to thy great mercy, we pray Thee, hearken and have mercy.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: Again we pray for the repose of the souls (soul) of the departed servants (servant) of God *Names*, and that they (he, she) may be forgiven every transgression, both voluntary and involuntary.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: That the Lord God will commit their (his, her) souls (soul) to where the righteous repose.

Отче наш, Иже еси на небесех. Да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь. И остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим. И не введи нас во искушение, но избави нас от лукаваго.

Иерей: Яко Твое есть царство, и сила, и слава, Отца, и Сына, и Святаго Духа, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амѣнь.

Тропари, глас 4-й:

Со дѹхи праведных скончавшихся,/ дѹши раб Твоих (дѹшу раба Твоего, дѹшу рабы Твоея), Спасе, упокой,// сохраняя их (ю) во блаженной жизни, яже у Тебе, Человечколюбче.

В покаянии Твоем Господи,/ идеже вси святїи Твои упоковаются,// упокой и дѹши раб Твоих (дѹшу раба Твоего, дѹшу рабы Твоея), яко еди́н еси Человечколюбец.

Слава Отцу́ и Сыну́ и Святому́ Дѹху.

Ты еси Бог, сошедый во ад, и ўзы окованных разрешивый,// сам и дѹши раб Твоих (дѹшу раба Твоего, дѹшу рабы Твоея) упокой.

И ныне и присно и во веки веков, амѣнь.

Едина чїстая и непорочная Дѣво, Бѹга без семене рѹдшая,// моли спастїся душам их (дѹше его, дѹше ея).

Сугубая Ектенія:

Диакон: Помилуй нас, Бѹже, по велицей милости Твоей, молимтися, услыши и помилуй.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Ещѣ молимся о упокоении душ усопших рабов Бѹжих (душ усопшего раба Бѹжия, душ усопшей рабы Бѹжия) *имярек*; и о еже простїтися им (ему, ей) всякому прегрешению, вольному же и невольному.

Лик: Господи, помилуй (*трижды*).

Диакон: Яко да Господь Бог учинит дѹши их (его, ея), идеже праведнии упокояются.

Choir: Lord, have mercy. (*Thrice*)

Deacon: The mercy of God, the kingdom of Heaven, and the remission of their (his, her) sins, let us ask of Christ, our Immortal King and our God.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O God of spirits and of all flesh, Who hast trampled down death, and overthrown the devil, and given life to Thy world: Do Thou Thyself, O Lord, give rest to the souls (soul) of Thy departed servants (servant), *Names*, in a place of light, a place of green pasture, a place of repose, whence all sickness, sorrow and sighing are fled away. Pardon every sin committed by them (him, her) in word, deed, or thought, in that Thou art a good God, the Lover of mankind; for there is no man that liveth and sinneth not, for Thou alone art without sin, and Thy righteousness is an everlasting righteousness, and Thy word is truth.

Exclamation

For Thou art the resurrection, and the life, and the repose of Thy departed servants (servant), *Names*, O Christ our God, and unto Thee we send up glory, together with Thine unoriginate Father, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and to the ages of ages.

Choir: Amen.

Blessing of Kolivo

Deacon: Let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Priest: O Lord, Who hast brought all things to perfection through Thy Word, and hast commanded the earth to bring forth all manner of fruits for our enjoyment and food, Who by legumes didst show the three Children and Daniel who were in Babylon to be fairer than those who fed on pleasant things: do Thou Thyself, O All-Good King, bless this grain mixed with fruit, and sanctify those that partake of them, for to Thy glory and in honor of Saint *Name*, these have been offered by Thy servants, and in memory of the pious who ended this life in faith. And grant, O Good One, to them that have prepared these things and celebrate this memorial, all petitions that are unto salvation, and the enjoyment of Thine eternal good

Лик: Гóсподи, помíлуй (*трижды*).

Диакон: Мíлости Бóжия, Цáрства Небéснаго, и оставлénия грехóв их (егó, ея) у Христá безсмéртнаго Царя и Бóга нáшего прóсим.

Лик: Подáй, Гóсподи.

Диакон: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Иерей: Бóже дýхов и всякия плóти, смерть попрáвый, и диáвола упрáзднйвый, и живóт мíру Твоемý даровáвый: Сам, Гóсподи, упокóй дýши усóпших рабóв Твоих (дýшу усóпшего рабá Твоегó, дýшу усóпшея рабы Твоея) *имярек:* в мéсте свéтле, в мéсте злáчне, в мéсте покóйне, отнóудже отбежé болéзнь, печáль и воздыхáние: всякое согрешénие содéянное íми, слóвом, íли дéлом, íли помышлénием, я́ко Благíй Человеколюбец Бог прости́. Я́ко несть человек, íже жив бóдет, и не согрешít: Ты бо едín кроме грехá, прáвда Твоя прáвда во вéки, и слóво Твое íстина.

Возглас:

Я́ко Ты еси́ воскресénие, и живóт, и покóй, усóпших рабóв Твоих (усóпшего рабá Твоегó, усóпшея рабы Твоея) *имярек,* Христé Бóже наш; и Тебé слáву возсыла́ем, со безначáльным Твоим Отцém, и с пресвятým и благím и животворящим Твоим Дýхом, нýне и прíсно, и во вéки веков.

Лик: Амíнь.

Благословения Колива:

Диакон: Гóсподу помóлимся.

Лик: Гóсподи, помíлуй.

Иерей: Вся совершй́вый слóвом Твоим Гóсподи, и повелéвый земли́ много-разлй́чныя прозябáти плоды́, в наслаждénие и пй́щу нáшу: íже сéменми три óтроки и Дани́ла сýщия в Вавилóне, сластнóпитанных свéтлшия показáвый: Сам всеблáгий Царю́, и семенá сия́ с разлй́чными плоды́ благословí, и от них вкушáющия освятí, я́ко в слáву Твою́, и в честь святáго, *имярек,* сия́ предложй́шася от Твоих рабóв, и в пáмьть во благочестй́вой вéре скончáвшихся. Подáждь же блáже, благоукрасй́вшим сия́, и пáмьть совершáющим, вся я́же ко спасénию прошénия, и вéчных Твоих благ наслаждénие: молй́твами Пречй́стыя Влады́чицы

things: through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and Saint *Name*, whose memory we celebrate, and of all Thy saints. For it is Thou Who dost bless and sanctify all things, O our God, and unto Thee we send up glory, to the unoriginate Father, with Thine Only-Begotten Son, and Thy most holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.
Choir: Amen

Dismissal

Deacon: Wisdom!

Priest: O most holy Theotokos, save us.

Choir: More honourable than the Cherubim,/ and beyond compare more glorious than the Seraphim,/ who without corruption gavest birth to God the Word,// the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (*Thrice*)

Father, bless.

*Priest: May Christ our true God, Who rose from the dead, through the intercessions of His most pure Mother, of the holy and all-praised Apostles, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, commit the souls (soul) of His servants (servant) that have (hath) departed from us, *Names*, to the tabernacles of the righteous, give them (him, her) rest in the bosom of Abraham, and number them (him, her) with the righteous, and have mercy on us, for He is good and the Lover of mankind.*

Choir: Amen.

Memory Eternal

*Deacon: In a blessed falling asleep, grant, O Lord, eternal rest unto Thy departed servants (servant), *Names*, and make their (his, her) memory to be eternal.*

Choir/People: MEMORY ETERNAL. (Thrice)

Priest: May God bless and give them (him, her) rest, and have mercy on us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Amen

нашея Богородицы и Приснодевы Марии, и святого, *имярек*, егоже и память совершаем, и всех святых Твоих. Яко Ты еси благословляяй и освящаяй всяческая Боже наш, и Тебе славу возсылаем, безначальному Отцу, со единородным Твоим Сыном, и пресвятым и благим и животворящим Твоим Духом, ныне и присно, и во веки веков.

Лик: Амѣнь.

Отпуст:

Диакон: Премудрость.

Иерей: Пресвятая Богородице, спаси нас.

Лик: Честнейшую херувим/ и славнейшую без сравнения серафим,/ без истления Бога Слова рождшую,/ сущую Богородицу Тя величаем.

Иерей: Слава Тебе, Христе Боже, упование наше, слава Тебе.

Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно, и во веки веков, амѣнь.

Господи, помилуй (*трижды*).

Благословѣ.

*Иерей: Живыми и мертвыми обладаяй, Воскресый из мертвых Христос истинный Бог наш, молитвами Пречистой Своей Матере, святых славных и всехвальных Апостол, преподобных и Богоносных Отец наших, и всех святых, души от нас представлявшихся раб Своих (душу от нас представляющегося раба Своего, душу от нас представлявшихся рабы Своей) *имярек*, в селениях праведных учинит, в недрах Авраама упокоит, и с праведными сопричтет, и нас помилует, яко Благ и Человеколюбец.*

Лик: Амѣнь.

Вечная Память:

*Диакон: Во блаженном успении вечный покой подаждь, Господи, усопшим рабам Твоим (усопшему рабу Твоему, усопшей рабе Твоей), *имярек*, и сотвори им (ему, ей), вечную память.*

Лик/Людие: ВѢЧНАЯ ПАМЯТЬ (трижды).

Иерей: Бог да убожит и упокоит их (его, ю), и нас помилует, яко Благ и Человеколюбец.

Лик: Амѣнь.

In many parishes, the choir chanteth:

Choir: Their (His, Her) souls (soul) shall dwell among good things, and their (his, her) remembrance is unto generation and generation.

На многих приходах лик поет:

Лик: Ду́ши их (Душа́ его́, Душа́ ея́) во благих водворя́тся (водво́рится), и па́мять их (его́, ея́) в род и род.

Κονέτζ, ἡ εὐχὴ τῆς ἡμετέρας εὐχῆς.
The end, and to our God be the glory!

Православная Церковь Вознесения Христова
Holy Ascension of Christ Orthodox Church
Ὁρθόδοξος Ἐκκλησία Ἀναλήψεως τοῦ Χριστοῦ

✠ Ἐκλ.

MMXXI